



Ringvorlesung im Sommersemester 2004

Klassiker der Kinderliteratur



**Antoine de Saint-  
Exupéry**

**Der kleine Prinz**

Dorothea Scholl

29.06.2004

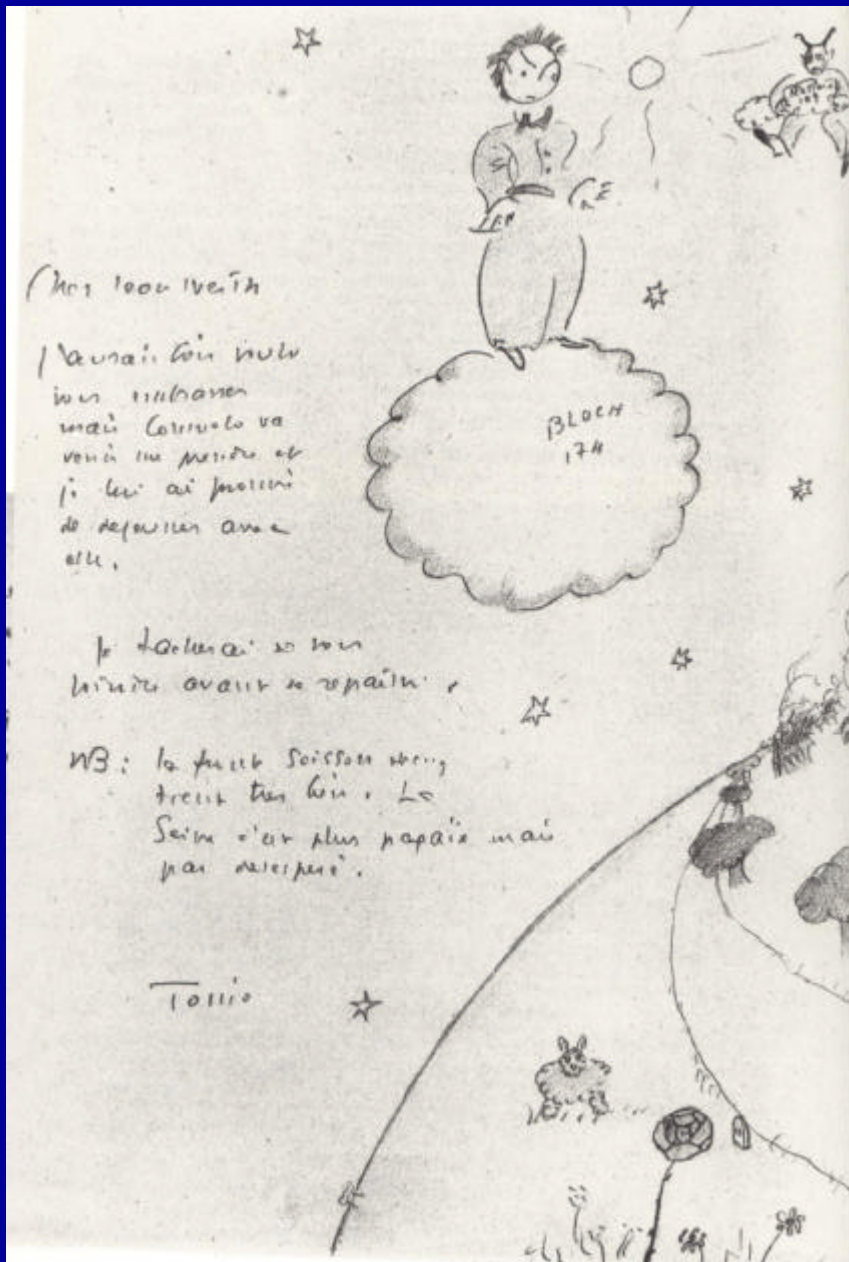




Antoine de Saint-Exupéry (zweiter von rechts) im Kreis seiner Geschwister

„Und es ist ein seltsames Exil, aus seiner Kindheit exiliert zu sein.“

[Saint-Exupéry, Brief an seine Mutter (Buenos Aires, 1930)]



Brief an Léon Werth (1940)

„[...] Ich ziehe einen Fenek oder einsamen Fuchs auf. Der ist kleiner als eine Katze und hat riesige Ohren. Er ist bezaubernd.



Leider ist er wilder als ein Raubtier und brüllt wie ein Löwe.  
[...]“

Brief an seine Schwester Didi (Juby, 1928)

Consuelo  
de Saint-Exupéry

*Mémoires de la rose*





„Meine alten  
Knochenbrüche  
schmerzen mich.“

*Flug nach Arras*

À Léon Werth

1017



[1939-]

Cher Werth,

Je suis de passage pour dix minutes, je vais à Toulouse quarante-huit heures pour des essais. J'espère vous voir en traversant Paris au retour.

Les missions ont bien marché.



Briefe an Léon Werth (1939)



[...] Il est 3 heures du matin. [...] Je n'en peux plus. Pourquoi suis-je tellement, tellement, tellement, triste? [...]

[...] J'ai du chagrin à perdre haleine [...].







an Marie-Sygne Claudel, New  
York, 1942





Comme je n'avais jamais dessiné un mouton je refis, pour lui, l'un des deux seuls dessins dont j'étais capable. Celui du boa fermé. Et je fus stupéfait d'entendre le petit bonhomme me répondre:

- Non! Non! Je ne veux pas d'un éléphant dans un boa. Un 5  
boa c'est très dangereux, et un éléphant c'est très encombrant.  
Chez moi c'est tout petit. J'ai besoin d'un mouton. Dessine-moi un mouton.

Alors j'ai dessiné.

Il regarda attentivement, puis:

- Non! Celui-là est déjà très malade. Fais-en 10  
un autre.

Je dessinai:

Mon ami sourit gentiment, avec indulgence:

- Tu vois bien... ce n'est pas un mouton, c'est un bélier. Il a des cornes...

Je refis donc encore mon dessin:

Mais il fut refusé, comme les précédents:

- Celui-là est trop vieux. Je veux un mouton qui vive long- 20  
temps.



Alors, faute de patience, comme j'avais hâte de commencer le démontage de mon moteur, je griffonnai ce dessin-ci:

Et je lançai:

- Ça c'est la caisse. Le mouton que tu veux 25  
est dedans.

Mais je fus bien surpris de voir s'illuminer le visage de mon jeune juge:

- C'est tout à fait comme ça que je le voulais! Crois-tu qu'il 30  
faille beaucoup d'herbe à ce mouton?

- Pourquoi?

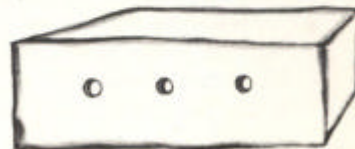
- Parce que chez moi c'est tout petit...

- Ça suffira sûrement. Je t'ai  
donné un tout petit mouton.

Il pencha la tête vers le dessin:

- Pas si petit que ça... Tiens!

Il s'est endormi... Et c'est ainsi que je fis la connaissance du petit prince.

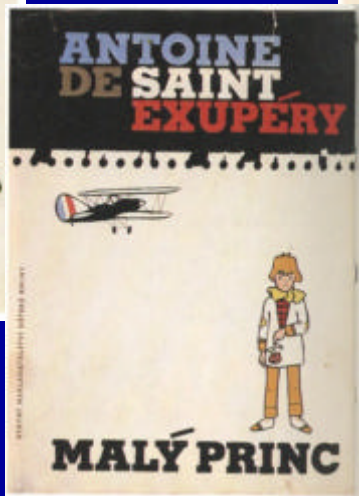
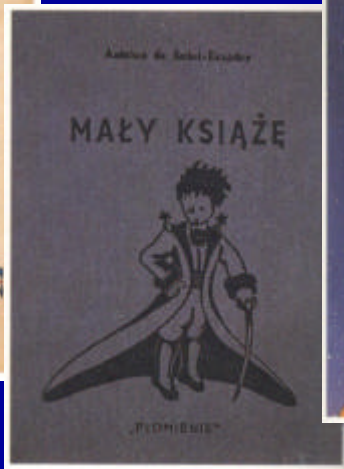


«[...] je possède une fleur que j'arrose tous les jours. Je possède trois volcans que je ramone toutes les semaines. Car je ramone aussi celui qui est éteint. On ne sait jamais. C'est utile à mes volcans, et c'est utile à ma fleur, que je les possède. Mais tu n'es pas utile aux étoiles...»

„[...] ich besitze eine Blume, die ich jeden Tag begieße. Ich besitze drei Vulkane, die ich jede Woche kehre. Denn ich kehre auch den erloschenen. Man kann nie wissen. Es ist gut für meine Vulkane und gut für meine Blume, daß ich sie besitze. Aber du bist für die Sterne zu nichts nütze...“



„Der, sagte sich der kleine Prinz, während er seine Reise fortsetzte, der würde von allen andern verachtet werden, vom König, vom Eitlen, vom Säufer, vom Geschäftsmann. Dabei ist er der einzige, den ich nicht lächerlich finde. Das kommt vielleicht daher, weil er sich mit anderen Dingen beschäftigt als mit sich selbst.“



[...] man sieht nur mit dem Herzen gut. Das Wesentliche ist für die Augen unsichtbar.

[Antoine de Saint-Exupéry, *Der kleine Prinz* (1943)]

Gott sieht nämlich nicht auf das, worauf der Mensch sieht.  
Der Mensch sieht, was vor den Augen ist, der Herr aber sieht das Herz.

[1 Samuel, 16, 7]

Das Sichtbare ist handgreiflich vor Augen und das Unsichtbare ist den Augen fern.

[Nikolaus von Kues, *Gespräch über das Globusspiel* (1463)]

*[...] Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants. (Mais peu d'entre elles s'en souviennent.) Je corrige donc ma dédicace:*

A LÉON WERTH

QUAND IL ÉTAIT PETIT GARÇON

«*[...] Alle großen Leute waren zuerst Kinder gewesen (aber wenige unter ihnen erinnern sich daran). Ich verbessere also meine Widmung:*

FÜR LÉON WERTH

ALS ER EIN KLEINER JUNGE WAR»

I, 149 À la pédagogie normale s'ajoute une pédagogie incessante et d'une efficacité extraordinaire, et qui est la publicité. Une industrie basée sur le profit tend à créer — par l'éducation — des hommes pour le chewing-gum et non du chewing-gum pour les hommes. [...] Terrain où l'ensemencement d'une religion mettrait le feu.

I, 149 Zur normalen Pädagogik gesellt sich eine unaufhörliche und außerordentlich wirksame Pädagogik, die Werbung. Eine Industrie, die auf dem Profitstreben beruht, versucht - mit dem Mittel der Erziehung - Menschen für Kaugummi zu schaffen und nicht Kaugummi für die Menschen. [...] Terrain, das die Saat einer Religion in Brand stecken würde.

[Saint-Exupéry, *Carnets*]

«Nichts kann wirklich jemals den verlorenen Kameraden ersetzen. Man schafft sich keine alten Kameraden. [...] Wenn man eine Eiche pflanzt ist es unsinnig zu hoffen, sich sofort unter ihr schützendes Blätterdach zu stellen.

[...] Die Größe eines Berufs besteht vielleicht darin, die Menschen zusammenzubringen: es gibt nur einen wahrhaften Luxus, und das ist jener der menschlichen Beziehungen. Wenn wir nur für materielle Güter arbeiten, bauen wir uns unser eigenes Gefängnis. Wir schließen uns einsam mit unserem Geld aus Asche ein, das uns nichts beschafft, für das es sich zu leben lohnen würde.»

Saint-Exupéry, *Terre des hommes*(1939)



„Man kennt nur die Dinge, die man zähmt“, sagte der Fuchs.  
„Die Menschen haben keine Zeit, irgend etwas kennenzulernen.  
Sie kaufen sich alles fertig in den Geschäften. Aber da es keine  
Kaufläden für Freunde gibt, haben die Leute keine Freunde  
mehr. Wenn du einen Freund willst, so zähme mich!“